

Maquina

Jhu

Oct 14

1. = alsea / 2 kac tu (regular) sometimes use alsea
wrr

3 mü-hai-ti tch tzu

4 kac'ku- tch'ku' tzu

5 ka-la-ta-wa kal-tite tzu
man very

7 (1) ka-ma' ki-wits tzu'

(2) wa-nä-tch'hitik
man woman

8 ma-hate au-wite tch'ku'
small very

9 qu-yu wa-u || in basket 11 or 12 + ka-la-ta-wa'

10 ma-hate au / m

11 mü-kwa'-a-eli au' (9)

12 ge-eli-kyäl

13 mü-elik'etit te tzu'

14 mü-elik'eti yau-tu

15 wa-nä-tch mü-kwa'-elik
man woman

16 wa-nä-tch hitik = (7, 2)
man his husband

17 k'gu-munte' hitelium
21 tch'ite' hitelium

22 miac-tuq hi'ke tca'um

22 a-kan-tete k'alt

24 wil-fimug

25 eli-a' ga'ute hi'clim
middle aged people



II. 1 k'aciu-tai

2 eli'cin

top of h la-pa-tsi

back of h tu' lats tzu

party chair his kwu' te p'us'-ga um kwu'

4 plant K'i-gauc-kä ik

tree te ' ite tzu' ik, his

5 hole 6 t'k'ulai te tzu' all thef

7 hai-ya-ni ya' ya' ct'ä' gik, his }

8 pupil te k'gi'-in-ct'üm mik

ins te wu' ct'üm (his) k'k' bank peru

corner te kwa'ga li-gu' ct'üm'

17 t'ic-cin'
gim'
cin'

Kwà t'ic-cin'-ik his

Kwà t'ic-cin'-yu-ik his

18 kwai-me gim-cin-

19 K'gna'tect q'it's t'g'u t'ct'g'u

20 t'ku-le-'t'ip'yu' im'kw
Kwà t'ku' lu' t'ip'yu' ~~kwà t'ku'~~ kwim'kw

21 Kwà t'air-k'gac't'ct'g'u'ik his
gim

22 Kwàl' Kw'ig' ^{gim, cin,}
Kwà t'c' ^{ick, his}

23 gim cin K'gint'c ^{yr beard} ^{my} ^{ick his} mustache
Kwà t'c' ^{hün'ki} ^{gim} ^{K'gim to}
Kwà t'c' ^{cin} ^{ick} ^{Du!}

24 ^{gim} ^{cin} / Kwai' Kwà t'c' } 25 haik-kang'qa-tim gim'kw
Kwà t'c' / Kwai' (y'mw) } Kwà t'c' ^{ick} ^{Du!}

26 haik-kig'an-tim' gim'kw Kwai'

27 ha-la' kwai' g'at'yu' ct'ä' p'mk
hal'-kwai'-yu' t'ack

29 ct'ul-lä'-ke yä'-yu'-ct'ä', a
cin' ^{my}

Magnum

John

Oct 14/84

II. 9 as ~~tsai~~ ~~shitt~~ ~~tsai~~ tsau' gli-t'ui'kw

10 t'ckgai' yu' c'ail

11 haik. kaug' tsai' ch'ike S. 2 haik. kaug' t'cki' kik

~~tsai' t'cki' kik~~

ku'iu' ——— c'iu' ch'ike

nigapet p'et'iu' ch'ike, D. 2
yu' ——— D. 1

12) haik. ki'gan'iu' kw' t'cki' kik his
g'iu' ——— ch'ike
c'iu' ———

or

14 g'iu' k'ul' kw'iu' - ts' t'ck k'ul' - kw'iu' ts'ick'
c'iu' ——— S. 3

13 g'iu' ——— t'ck t'ck
c'iu' ——— his
ku'iu' t'ck ——— ick kw'iu' t'ck' his

15 t'ck' k'ga'ick' kw'iu'
nig' g'iu' yu' - k'ga'ic'
ku'iu' c'iu' ———

16 ts'ail' g'iu' t'ck'wai' c'ail' yu' t'ck' his
c'iu' ——— his

40 Kyūm-kuai-yu-'t'ā

41 Kuai-cā-hā (all) Kwāte ~~kyūm~~ /
Kuo-ki t'zē (Yu) Kwāte
Kwāte ' tā-gik

42 t'āi Kuai-yu-'t'ūk'
Kwāte ————— t'ā-gik

43 Kyūm-glāl

44 t'ūl t'āi Kwāte
Kwāte ————— Kyūm Kwāte / his

45 t'āi cāli yu-'t'ā-hūt t'āi

46 hāik Kyūm! hāi chū-hwī + t'āi 45 right arm

47 ————— Kyūm hāi chū-hwī + t'āi + 45 left arm

48 ~~Kwāte Kwāte - Kyūm Kwāte~~ Kwāte
cū } ————— t'ūk } arm pits

49 pref 46 to t'āi cā-nyūng t'āi right arm above elbow
left do.

50 " 47 to t'āi Kwāte - Kyūm Kwāte / his
51 t'āi Kwāte - hāi Kwāte

52 pref 46 to 51
53 " 47 to 51

II Yaguina John Oct 14/84

29 ha-kōi kurite ch, his 30 hat-hat han kum miz'sō jā'yu ctā soft pelate



31 ha-uzl-ki jā'yu ctā

32 kwē-ki-yu'ctā

33 ya-hal ~~to~~ togu kōl, his neck

trans kuril-kiwit galwa k, his

juus ha-nit'sē ai ha-nit'sē kurē' tā'qik

34 te kü lu'tigu (see 20) -kurē' qik

35. hit 36 s'kau-mi tum togu' kōl, his kurite

37 s'pāg-s'pāg 38 gōntcauk qim'cti hi ki

Small of back ~~kurite~~ kurite ki-tā-k-yik

39 ai ku'gau u' u' kurite ku'gau u' qik

Maguna

John

scr 14

54 kyau-go-yu' prefix 46 for right

55 " " 47 for left (See 80)

56 te-mih'-mih-yu'ik K'wösl' (See 80)

57 " " prefix 46

58 " " 47

59 tam tam te'gu'

60 " " prefix 46

61 " " 47

62 pil'-te'gu' (cün, güm, etc)

63 te-kang'al'ik its back

te-m'pim hand

kuw'ic his

te-m'pim its back

65 ya-hai-yat-te K'wösl'ik

64 güm K'wösl' cün

66 te'au'lo'li

te'au'kwälän'it te K'wösl'-ik his

67 ku'ik-u-tüm güm K'wösl'ik his

68 te'au'kwälän'it te K'wösl'ik his

69 ~~gim - kwōng - tōk - kwōng - ik~~ (gim)

70 cūn kwōng tōk - hiⁿ - ik
my prep its nail
gim you
Kwōng ik his

71 tūk' s' lno - yu - cau - i - tōk' ik
Kwōng ik

72 (= 110) kwōng') cūn -
gim -
Kwōng ik

73 p' lāt' kwai - yu' tōng

74 cūn - cī, gūm cī, kwā - tōi' äk

75 yū - hai - yä' c'

~~high~~ s' kwān' ki tūm kwō' wūl - hai' (cūn, gūm)
Kwōng ik, his

76 ki - la - wān' wāk, gūm, cūn,
kwōng' kwān' - ki - aut' his

79 tōl - tōi' c'

77 tō - gān' k' - cāl
Kwōng ik, his

~~shim kwō - matō' - hā,
Kwōng' kwō - ik, his~~

78 kwā' - gōai - tōng
kwā' - tō kwōng, his

II. Yaguina

Oct 14/24

80 ~~ki-wa-pä~~ te mič' mič-yu-ik | Sep wrist, no 56

grip reflex no 83

81 ki-wa-pä | 82 haik käng'uk tpa na'uk cälai'yu-
č'a'g'ik

83 pa-na'uk cälai-yu č'a'

84 haik-kig'an im' güm pa na'uk cälai-yu č'a'
kuri' tc g'ik

85 tč'et-küt-tč'gu' | čim-
güm-

86 tč'il-ga-st'im tč'gu' ksl' his

kurič

87 ga'hai-jät tč'il-ga-st'im tč'gu' ksl' his
güm čim (see 65) ym

88 tč'au-k'qolän it tč'il-ga-st'im tč'gu' ksl' (his)
see 66) his

89 (see 67) kük' u t'im güm ym ksl' (his)

90 (see 68) tč'uk-ga-yük güm ksl' (his)

90b (see 69) { kurič k'gata č'ik
güm k'gata
čim } ym

91 tč'il-ga-st'im tč'gu' ksl' tč'ki-hi'ik (his)
čim tč'gu' ym

92 put'ct. gat-te'gu',
x xx

93 wa'kils

ci-älc' qün
st hün
tai-tcup st hün tä-gik (yr) pulu

165 Kwiite ~~ci-älc' qün~~ (his)
cün / ~~ci-älc' qün~~ my

94 Kwiite- Kwiite cün- (my)
Kwiite tsik, his

95 pul-Kaug'-cük or pul-Kaug'-cüt-te'gu'
Kwiite cük or Kwiite (his) KSL'

97 Kwiite-s'at Kwiite-t'Kwiite-s'at-ek, his
gall bladder glän'tä Kyümkeu (his)
gün t'ä t'ä Kyümkeu' (yr)

98 ~~Kil-tea~~ ci-älc' qün
Kwiite- ce ck,

99 ~~Blak-Kyümkeu'~~ (his)
cün — t'ä Kyümkeu', my
gün — yr

100 glän'uct

Yaguina

John

Oct 14/84

II. 101 kãts'likwal' ik, his
kuri'te'

102 tãu-gan-tãu'

103 mi-gate-timqt tãu'

104 ɛlkqint, (= also kau'ga tau'ik kqã'uke)

106 tã-wi-lax

107 tãl-tãl' lã
kuri'te' lãk his



108 qũm yã'gait' ɣũ
kuri'te' tãgã'qik, his

109 ɛɛli'kw'cin' ik
kuri'te' cin'

110 tãkqã'kwic' ik
cin' kqã'uke
qũm

111 kãk' cã-ũngt' small intestines

Colon ɛla-n
kuri'te' kãk'

113 qũm hit' ik tãu' waist

114 hit-tãc' penis

115 kãl' hwal-lã'yu-ctã' scrotum & testicles

116 hi-hik' kwik' ik vulva
kuri'te' lãk

117 ti-gä' t'cän utens

diaphragm, t'cän-cäm' t'kw

kwä t'c ——— cä'-t Kyüm'kw', his

Yaquina (Julu) Oct. 14/84

1 Double arms l. - ^{ga-ai-tai-ki} ~~ga-ai-tai-ki~~ ~~to-mai~~ tcim-mai'
of 2 in tcim'

2 single gai-tak tcim-maiq'
3 from middle of sternum to top of middle finger ga-mate kug' (= 1 yd).

4 ~~ga-ai-tc'u-litc~~ ^(see 13) ~~tcim~~ kaltrum (inside elbow to life)
5 ~~gkai-lu-tcant~~ (") mid forearm to top

6 ~~ga-ai-tc'ki qum-ki u-litc'~~ (hand length)

7 ~~gai-tc'ank'~~ ^{qum} pi-li

8 ~~qum~~ tc-lact-gat'ai-lecta

9 ~~qis-iki-aug'~~

10 ~~pcintk-aug'~~

11 ~~tcim-ki-ga-taigt-aug'~~ ^{qum}

12 ~~cu-tact-igla~~

13 ~~ga-aitc'iki u-litc'~~ (same as 4)

14 ~~iki ki-la-haim'~~

15 ~~qum-tkui-hi~~ ^{cin} / u-litc'
_{my}

ga-aitc'iki

ankle-bone (outside) to hip along leg
ga-sat-ta-ki | ^{ye} qun'ci-ta-uk'-kglän-tick

measure ^{ye} from hip to bottom of foot
ye-hun-cä-li-ye chä gi k(ä) u. l-t-c'

~~häst) S. 3 Kuvu' te glu'-cün'ik
 2 niq' qün- glu'-cün
 1 Kuvu' cün~~

~~D. 3 Kuvu' auz' te glu'-cün'ik
 2 niq-apt' pčün
 1 Kuvu'-a-qün qün~~

~~P. 3 Kuvu'-ažlg' te ————— ik čitlg'
 2 niq-apt' pčün
 1 Kuvu'-häžlg' qš lün~~

~~face S. 3 Kuvu' tchanc-ik 2 qün hanc // cün hanc~~

1	27
2	134
8	32
9	17
14	1
18	58
24	1
30 (4pk)	18
	<u>288</u> (Magnum words)

Yaquina

Recorded

Alsea language || Äl'si

Wm Jackson - { Äl'si - a } speak somewhat althe
{ one Ya kwün'ä at lower farm - few others on Salmon R
Yaguina John

1 kal't (me) ✓

2 m'kwa'cli ✓

3 m'hai'telu ✓

3b m

3c

4b m'kwa'cli telu ✓

4a

10 u-qu'yu ^{just do do} ✓

10b mā'hätc ^(m) ~~hät~~ + small boys (4 boys) ✓

11 (k'a-lä'-ta-wä infant carried around) ✓

8 mā'hätc ✓

8b t'ta-lä'-glau by abt 7 or 9 yrs - ✓

8c t'tel'-gli } 10 - 14 (2 groups) ✓

5 " " }

12 m'kwa'-cli au' ✓

9 qüm'-ctan ✓

9b

7b t'kēm'-kqlâ ✓

6 ~~t'kēm'-kqlâ~~ t'qli ^{middle aged woman} kük'-wiket, qüm'-tan'ik } m'kwa'-cli
_{middle} woman

7c wa-häi'-tik ✓



7

2d

A tci'-tci-kwai^(he) + tci'tcu k'wai t'qan' ✓
 laugh
 t'qag' ✓
 t'qa-gau' (we 2 laugh) ^{excluding me}
 gl we all ✓
 (inclusive)
 t'qap' we laugh ✓
 q'ag'g' they " ✓

13 qe'-ko gl'haug-₂ pam'-ha-tce' ✓
 to beat
 B kal+t
 16 m'glik'-clik qumck ✓
 17 m'kwa'-cli m'glik'-clik qumck ✓

1	pam'-ha-tce'-gauv
2	q'ag'
	q'ag'au
	he
	q'as'cl
	we
	q'ap'v
	they
	q'as'g'v

18 m'kwa'-cli q'a'li clai' ✓
 19 m'ci-tac ✓
 20 i-gli gli'-t'at hi'-t'clum ^{old people} ✓
 21 sli-a'-qa'-wi t'at hi'-t'clum ^{middle aged} " ✓
 22 gla-wa'qa' ^{young} ✓
 23 mi' dit' ✓
 24 wa'tei-lit'-ca'-lik ✓

24 kinto-ti'-naq ✓
 talo'-wi-naq he hands ✓
 q'au' ✓
 q'ag'g' they ✓
 q'ag'au (we 2 excl)
 q'ag'cl (we all)
 q'ap'v (they)

alvea

~~ku-^{chyu}~~ kwün hi-a-täg I live there ✓
 _____ ~~ku-^{chyu}~~ kwün hi-a-täg he lives there ✓
 _____ ~~ku-^{chyu}~~ kwün hi-a-täg di you live there (?) ✓
 _____ 'gan _____ we 2 " " ✓
 _____ kwäg _____ we (all) _____
 _____ kwü-pä _____ you (all) _____ ✓
 _____ kwü-sg _____ they _____ ✓

78) 1. glu+ki ✓ | toglu'ki^{his} | cün-glu'ki | qüm-glu'ki
 (1) togli'kik^{my} kitlg'gan | qgl'ün- | jün-glu'ki

(2) glu'cün (3 sup teeth together, + touch with tongue in middle of front teeth)

EP Ki-wai'cüm^{his} | kitlg'gan | qgl'ün-glu'cün | jün-glu'cün
 2e ✓ kwä-gal+t toglu'cün-ik

2f ✓ _____ qüm-glu'cün
 2g ✓ ho'lim ic kwä-gal-tli glu'cün ^{im grey hair mixed a few hairs with them}

F ✓ tlgwai-ying' glu'kik he cuts off another's hair (scalp)
 H ✓ tci kagl' hakwa, to " " " head (cleave)

top of head haik kau-gau cün'tliik ✓
 3b ✓ cün-tü'-lau (room) ✓
 4

4b ✓ kwü-k'in
 5 ✓ han'cü | tchan'chyu^{his} | cün-han'cü | qüm-han'cü ^{they}
 a face (3p) tchan'chyu^{my} gau' ✓ | qgl'ün- | jün-han'cü ^{you}

5e ^{white} kwā'gal + ~~ta~~ ^{face} tcanck (to ^{copy. of} hanen ik) tchan chyu
 tca'ma h'ka his face is very white
 very tcanck ^{yu} it
 h'ka tcanck
 tog lucinik } his hair is
 h'ka } very white
 5f. ^{white x} is' gāwa tcanck all their faces are white
 5g. tu ^{my face} chin tcanck
 qslūn our (pl.) faces or white

5h. kwān' hact 2 together ✓
 5i. hag' 3 + more ✓
 6. tku' lai. kēnkū' his forehead ✓
 cūn. ——— ūnkū', my ✓
 qslūn ——— yr. ✓
 ——— kit' a - ūnkū' their ✓
 qslūn ——— ūnkū', yr ✓
 ——— our (all) ✓
 ——— " (deal) ✓



7) kik' tku' kik' his eyes / pa hait' kik' /
 ✓ cūn - tkike, my eyes // tki' kik' kit' a / their eyes
 ✓ qslūn ——— yr "

K kwā'gal i yu' cka comes ✓
 L ka-in hi tū' mi' kis ✓
 M ha-yā ni yu dupil ✓

alsea

tears kwil kwēt

mustache pluⁿ-pluⁿ ✓

78/9 kau'-glet ✓

10 cxu'ten ✓

x 11 [kgo-~~gan~~^{above} gan-ikō (Yaqumia John)

x 12 [qki-gan ^{below} (") alsea, haik-kqi gan ^{below}

13 (man)

14 tkwai'-cä-li-yu'-ct'ä ✓

15 yük-'aic' ✓

16 tkwai'-cä-li-yu' ct'ik ✓

17 kcmu'-hu-ya' yu ct'ä ✓

x 8 tkai-'äc' ✓ (Yaqumia John) (alsea tegai-'aic', M Jackson)

19 kkgaa' ti ya'-yu-ct'ä ✓

x 20 ta'-hu-cä (Y. John) sulcus (above mouth (mm)) ✓

21 yük-'aic' cüm-mük ✓

22 ko-laukq^l | cüm-ko-laukq^l (my) ^{stim}

23 pluⁿ-pluⁿ ✓ (tōkwa — kalic'kikq^g ^{zom} thuis (22)

24 qaama'-gli-yu' | tkgamāgli-yu' hū-q' nein ✓

25 ka-thaw häik-kau' qa-tim' qa ma' gli-yu

26 ————— Kalgq'-gan —————

27 t'il-il' pmt teith ✓

hala' kwayu' jaw teith ✓

~~28~~
29 teak ✓

roof of mouth kant' kät ✓
gums, teu'winte' ✓



~~30~~ ka-müß'gni-ya'ye ctä ✓

(31)

32 kwaik'-ye ctä ✓

33 ya'-hal+ ✓

34 te'kulu' ti-yu ✓

35 hit.tau' ik (or hit) ✓

36 gl kau'-wi-tümi' ✓

37 qu'-teik ✓

38 kütçäk ✓

39 tlo'kwa'-ä-mük ✓

40 künc ✓

41 — qä' ✓

42 kai'-kwai-ye ctä ✓

43 ha-li-wal+ ✓

44 k'ä'-p^h

45 pak' cäli ye ctä ✓

46 k'äk-k'ai-kic ± pak cäli ye ctä (right arm)

47 kat-teai' hün ± ← (left ")

48 küll küll

49x t'kä-cä-yüst' ✓ (of John) (t'kä'-cä-ye m'qt' (from J.))

FAAFA

79
50

23

51a tkwi' - gli-nai ya-ct'a, (M. John)

51a tkwi'-in gli-ni-⁶ny' ct'a' | Dhakag' kwa-wik

52 prefix hawk. kai-kiq

53 — Kat-t'ai'-ku.

54

55

x56 t'ak' - nâic (Gasmu John) tük-g'nâic, (M. John)

x57 prefix right

x58 " left

59 tam-tâm | to tam-tâm-ik
kit^g (their)

{60 prefix right

{61 " left

62 pi'-lau-ük'

63 tam-tâm tegonok'

64 tcläq ta'-li nuct'a

65 ya-pai-yät + tcläqta liyuct'a

66 ta-^(ie)chi-mü

67 küä^{it omi} tai-ik

68 t'ünk'-kai-yuk'

69 kwantc (om'tallat' te (M. John) (Gose 91)

70 [kwant^{sl}-gli-ny] tcläqta liyuct'a tekwant^{sl} gli-
yuk'

71 tük^g-glnonc-pau' ik

72 = to 4 (M. John)

73 p'lä't = k'qwi' yu

74 ci-yä' (or ci-yä's) shortened ä sound

75 ~~wa~~ wül-haic' (thigh, ha-hag' kwal, kwäl-wül-haic')

76 k'i-lau'-wa-wik' ha go'-ten = k'ilau'-wa-wik'

77 u u

x78 k'ä'qwi-yu' (J. Johns)

kä'-qwi-yu' (Wm. J.)

79 qa'-qa-wa ci-yu'

80 } mü'-mü-yu' }

81 }

x82 " " " (J. Johns)

83 mü'-hu cä'-li yu'-st'ük

84 haik-kaliq'-a-mu yu'-hu cä'-li yu' st'ük

85 t'üst'-kü

86 hül'-qa-stüm

87 ya-hai'-yät hül'-qa-stüm

88 il-act'

" " " (J. Johns)

89

90

x smallest of ...

(91-see 70) k'ä'c' k'ä'ant'c' (J. Johns)

91-hül'-qa-stüm' to kwants' gli-yu'k'

92 mü'-cätq

93 wa'-kils+

94 kwitc'-kwäts

95 pül'-kangc'

gullet küm-mäg' qni-ye-yu ct'a

liver

small intestines

colon

rectum

anus

tām-co'ic

82) 1 hat təkqá-ká (white man's)

2 hat cǎ'li-yu

4 tǎn-qǎ

ci-ya' nǐn yu ct'a pants / also / fringe

6 yu-hün cǎ'li yu ct'a

8 = 1 təkqá-ká women's cap also

9, 10 nǐm-glá ; te nǐm-glá-ik

12 put woman before tǎn-yü hün cǎ'li yu ct'a-ik

13 q' kün-mükct' (to the north)

14 tǎn-kǎjǎ

20 q' tǎn-haint' tǎn-kǎcǎn-ik tǎn-kǎcǎn-cǎn, a skin

22 cǎp

" "

23 nǐntc

" "

24 tǎn tǎn wa te

" "

25 tǎn-m' tǎ

" "

26 kǎ lǎn tǎn

" "

Alsea

96

97

98 kel'-tce

99 glat'

100 tlg'kint (nts) (Yasuna John) ~~gl'aint~~ (Wing)
x101 k'ap-pil' (Y. J.) ✓ k'ap-pil' (Wing)
-102 tca'-gan ✓

103

-104 ka'-ga-tai-ik' + kai-uke 1 lump
~~ckai-uke~~ or ck'ai-uke (2 lumps)

x105 wa-k'ic (Y. John) ✓

x106 tca-wi-la " " ✓ t'cu-wi-la (Wing)

107 t'ul-t'ul lauk'

108 nje'-qait'

109 t'cu-wing'

110 k'ap-uke'

111 pil'te' (small entrance)

je k'alic kil'walta te k'alic ^{the bulls penis}
cande kil'-hwal kil'walta te kil'-hwal'ik

— si ^{her} t'c pai' | ^{ample} chai | p'ün t'cu-wing k'li te pai'ik
womb. k'ap-da-t'ci we'wict' _{emb rafter}

waist, hit'-auk' (see body)

- 28 hinkq^s ✓
- 29 tcin' tcint' ✓
- 31 kant-gā' ✓
- 37 tckwi' ^{black} ~~tcictit~~ pu'tcu ✓
- 38 Kact Kim red panit ✓
- 39 blue wā-lāk ✓
- 40 tēm-caic' ✓
- 41 wātsli-muctā' (tobacco pouch) ✓
- 42 ~~te~~ m'ha' tci-tan ✓
- 43 wa'ra-tckaa-kā' ik ✓
- 44 ^{m'hamt} ~~_____~~ ^{wāx} tē-m'han ^{hōy} cali muctā-ik ✓
shoes or moccasins
- 45 tē kwil-lā ✓

84) * u-cin' Alsea land (habitat) ✓

- 2 i-taic' ✓
- 3 pū m'k' door ✓
- 4 quw'ci-mu-ctūk smoke hole ✓
- 5 g'kli'tai-mu-ctūk, chimney ✓
- 5 g'kli'tai t
- 6 tkal's' tci-gā' ✓
- 7 p'kil'-ca-tūc' ✓
- 8 tē m'kw' m'p' ✓
- 9 Kq' tcaclu ✓
- 10 t'k'ū'c'il taic' ✓
- 11 totatitc' ū'k-cil-taic' ✓
- 12 pi-ā' ✓
- 13 quw'ci ū' ✓
- ~~4~~ (4)

15 hal'tu ctä, or Kwi-ma'te'a

16 pa'p'it-kwi't'

17 u-yu-tai yak' fence post

19 enli-qwi

37

38

39 cūp-pqlait

40 te'itn st'a (cūntcūtnst' | te'itn st' ik his bed
my bed

55 l'qwi yu

56 ha k-kqē/gan tu' qcl'qwi (white man's)

57 l'ho'yst'ā

59 ya'-ka' (post) ; jost ya'-ka-wik

63

67 } Kai'-Kyu hä'tä

68)

69 Kil'

70 st'qin'-ci-yu [mota + pestle (?) wood or stone

71

72

73 ha-wak'

74 kǐ ló'-tci yǐ-qǎ'-le-tǎ'-qǐ^k

75 —' kǐyǔ kǐ-lǎ'tcǎ

76 —'



88) 1 mǐk'-tci

3 lǎ'-tu

5 tci-tcǐk'

6 —' yǐ tǎp'-wǎ-tǎq'ik

8 —' tci mǐk'-tci-tcǐk'

7 kǎi'-t'

10 tǎn'-kǐyǔ

11 } p'tci-tcǐk' it qǎc' (arrow shaft)

13

14

15

16 pǐtǎh' wǎc' ǎ pǎk'ct'

17 pluⁿ'-plu^k = hǐn' (beard, mustache)

18 kǎl'-tci-mǐq'glǎ

19 tǎkǐng'glǎ al'nik

22 } p'caq' ||

23

24 Kil-gli of Kai-yie-gümé'

25 Ki-ai-tün - Kai-täqk'

26

27

28 Kqwi'

29 pu-u-iä

30 tcatc-ti-yu

31 Käk-ti-yu

32 Kqan

33

35 Kil-kw glkwa-än cäm-cik

36 } ——— ntc tēntc' kwök

37 }

90/1 go-tümst'

4 tē köq-tlētlikwai yúct'ä qümck'

7 glu-üp-gli-pa-lu

91/10 had these
11

92.1 = 90.1 - || 92.2 Ka-we-yü'

93 hazelwood basket Käül

10 = Käk-ti-yu

(11-15) vessel for holding water pu-u-i-ä

Alsea house pottery

95/1 lün-cüm-~~tgli~~ tkqli

2 a com (meal) / pu la'ük tē'āik+
— meal, ^{and} tq'ai'cā, any kind of meal.

6 mush of pounded roots (name of roots unknown)
tqin'cā

7 ha-tēi-lāl'

9 sūg-l'kzā

10. ~~tēi~~ tēi' tqli (modern bread)

11 mī-kī lu qū tē' (" corn)

13 qom k' Kwōm'k'w

14 la'us tēum-king ~~kqlit~~ kqlit hmej
be! m' King kqli, smelly sweet

15 tē kīlu'ik, its juice

96/1 tekwi-cict

2 pākst'

. x 3 pā-kalt. (Y John) abridges ob, smg

x 4 hainkq' tekwi-cict (Y. J.) red tēam pāhalt' (Y. John)
_{nearly black} _{(Y) bright red}

x 5 cūl-hēkq' (Y. J.) x 6. k'a-mātst' (Y. J.) Yakurina
_{grass} _(Kq'rim-mātst'; smg. also)

12 kwa-galt

x 13 pā'halt' hainkq' (Y John)
_{red} _{nearly}

one man

" woman

" dog

" cow

" house

" knife

" apple

2 men

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

20

21

30

40

tsün'ki-gä-taigt' tsün'g'

cu-t'act'

glük'kaict'

qüt glük-kaict'

pcün'ts'g' glük-kaict'

qam-wa'

ca'u-t'ect'

qamate hitclim ^{person,} nikacina

_____ m'kwa-clī

_____ t'cqing

_____ qün'tcuwin ^{ngüt'} ~~whisper~~

_____ itcaic'

_____ ki-ai

_____ t'cu Kwai'k'c'

qägl'kit ✓

pcün'ts'g' ✓

tsün'g' ✓

✓

_____ t'omā hā qüm' ^{ik}

_____ qüt' ^{ik}

_____ pcün'ts'g' ^{subym}

_____ t'omā hā qüm'

~~alsea~~

50 cu Paict' qai Kyim cáut'ect'

100 cáut'ect' i Kyim cáut'ect'

1/2 in length tglam-at'
" " no, b' hit

62-
63 part of the ^{wheat,} ~~oats,~~ hi i'ccká'-ün'

" " " land hi láté'á'-ün'

64 am t'á

65 igl-qat'

66 gli-ya' no // wá, none

1st Ka'-u-cáts' gli

2d Ku-máts' gli

3rd pcin'igl qai yúk'

4th ~~to~~ tci'nik qai yúk'

5th cu'act'

6th glúk' Kai ya' di yúk'

7th ~~part~~

8th pcin' t'g glúk' Kai ya' di yúk'

9th

10th cawá tet' qí yúk'

100) mce K'a-ai' k'ik

2 k'ün

3 p'ain' q'ik y'üm

4 k'ünk _____

5 cut'act' _____

6 gl'ik-kai _____

10mm cut'act' _____

101) Kaw'a' paq

2 p'ain' q'ik y'üm Kaw'a' paq

3 k'ünk _____

4 cut'act' _____

102) 1 q'a' mant'a

2 q'e-gl' k'ünt'

3 p'ik q'ant'

4 k'ünk _____

5 cut'act' _____

Grand & Jno

Ben

N. S

125 cũ gi ẽ!

126 cũ ni tau

127 cũ cũp cũ

128 cũ Kuecau

129 cũ turma macau

130 = 128

131 = 127

132 = 127

133 = 127

134 = 127

135 cũ x cũ ta

137 cũ cũp K (= 73 + 87)

138 cũ Kupa nungl (= 88, 102)

137

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

58

N. 8

96 cîn cîr sîn au
 97 " "
 98 " "
 99 " "
 100 " "
 102 cîn Kyjûmîşl = 88
 103 cîn fâlîc
 105 cîn cîkîk (Sic) rater 73
 107 cîn fîl ma mae au
 108 cîn Kûrîc au
 109 cîn fîl ma mae au
 110 cîn cîkîk sîn au (sic)
 111 " "
 112 " "
 113 " "
 114 ³⁵ " "
 115 " "
 116 " "
 117 " "
 118 " "
 120 cîn Kyjûmîşl = 102, 88
 122 " "
 123 cîn cîkîkîm
 124 cîn oarî

Ber

96 = 94 cîn Kûrîc au
 97 cîn kîyîşî
 98 " "
 99 cîn mutakîc
 100 cîn kîcîcîmîlîm
 102 = 88 cîn fâlîc
 103 cîn fâlîc au
 105 cîn fâlîc au
 107 cîn fîl ma mae au
 108 cîn fîlîc
 109 cîn fîl ma mae au
 110 cîn Kûrîc au

Grant

1030/cîn fâlîc

pro

MS.

- 73 cū cēk'.
- 75 cū hēt'
- 76 cū at'
- 77 cū murtēk
- 78 cū ml'tāu
- 79 cū tē mawān
- 80 cū k'īk'ēan
- 81 = 79, 55
- 82 = 80, 56 cū k'ūstēan
- 83 cū c'k' op'ān
- 84 " "
- 85 " "
- 86
- 87 cū c'k'.
- 88 cū k'īk' m'āg' (= 102)
- 89 cū hē m'ān' n cū tē m'ān'
- 90 cū k'īk' ēan
- 91 = 89
- 92 = 90
- 93 cū c'k' ēan
- 94 "
- 95 "

Beu

- 73
- 75 = 45 cū hēt'.
- 76 cū c'k'.
- 77 = 61 - cū murtēk n cū murtēk
- 78 cū k'īk' cū ml'tāu
- 79 = 47 + 63 cū hē m'ān' ēan
- 80 = 48 + 64 cū k'ūstēan
- 81 = 55 + 29
- 82 = 56, 180 cū k'īk' ēan
- 83 = 49,
- 84 = 58,
- 85 = 57 cū murtēk ēan
- 86 = 60 cū k'īk' cū ml'tāu
- 87
- 88 cū ml'tāu (= 102)
- 89 cū hē t'
- 90 = 89
- 91 cū hē c'k'.
- 92 " "
- 93 cū hē m'ān'
- 94 cū k'ūstēan = 96
- 95 = 93

Grant + pro
 73 89 101 cū k'īk' ēan
 75 89 101 cū k'īk' ēan

87 cū c'k' k'īk' ēan
 89 cū c'k' k'īk' ēan

MS.

Beu

Grant & Pro

52 sin eph' imae

sem' ki sin ni tau

54

54 sin eae

55 sin timanias = 57

55 sin timanias

56 sin' kuf' tau = 52

56 sin' kuf' tau

57 sin' muk' kiau

57 sin' ki' pau

58 sin' eph' im' au

58 "

59 sin' muk' kiau

59

59 " "

60 sin' ki' pau ni tau

60 " "

61 sin' muk' kiau

61

63 sin' timanias' au

63 = 47

64 sin' kuf' tau

64 = 48

65 = 63

65 = 49

66 sin' eph' im' au

66 sin' ki' pau = 50

68

68 sin' ki' pau ni tau

69 sin' timanias' au

69 = 47

70 sin' kuf' tau

70 = 48, 56

71 sin' eph' im' au

71 = 49, 57

72 " " "

72 = 50, 58

Mfintt .

Ben

Grant & Gary Pro

36 sin Azli ~~ny wata~~ 36 sin Isli'

37 sin Hite

38 " "

39 " "

40 " "

41 " "

42 " "

43 " "

44 " "

45

47 sin Fawamae'au

48 sin Akuyte au

49. ~~47~~ 47

50 sin Ahim au
dan gamin huti dan

51 sin mukokau

36 sin Isli'

45 sin-kats'

47 sin ti wamae'au

48 sin Hute, sukkutan
amae

49 sin Kyofo, or sin Kipam

50 "

51 sin mukokau

45

47

48

49

50

51

Smith.

Alsea Ben

Ernest H. Gray, Jr.

17 sin mu 1 tekiam

17 aapv = 5

18 = 17 sin ket pau

18 = 6

19 = 17 ~~sin ket pau~~
on sik sin mau

19 = 17, 5, 4e

~~20 = 17 sin ket pau~~

20 = 18, 6, 4e

21 ~~sin ket pau, sin ket pau~~
sin ket pau, sin ket pau

21 = 9

22 sin ket pau

22 = 10

23 sid ket pau sin ket pau

23 = 11

24 sin ket pau

24 = 12

25 sin ket pau

27 sin ket pau

28 " " "

29 " " "

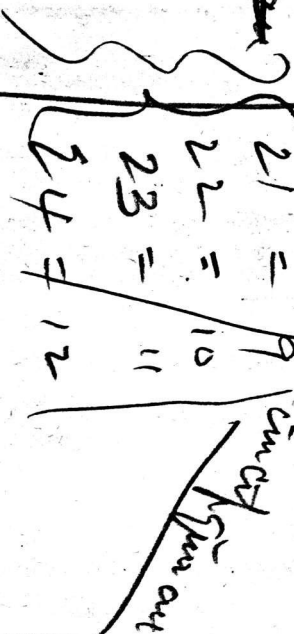
30 " " "

31 " " "

32 " " "

33 " " "

34 " " "



Alsea Kinship (Oct 20)

3^v cū ki-pau my om's om

40

3^v 54 cū tī-ta my father's father's sister (elder)

54^v 3 cū ki-pau (my bro's om's son, f sk)

1^v 54 cū tate' x 1^v 68 cū ta'-tea
my father's elder sister x my f's younger sister

54^v 1 cū tate' x cū cūp-gūn
my father's elder sister x my bro's om, f sk, 1^v 69

1^v 55 cū hi-a' (of elder) x 2^v my f's younger sister om

55^v 1 cū hi-au (name for the younger) x 1^v 91
my mother's bro's om (big mother's bro's om)

3^v 55 cū cūpik' my f's f's elder sister's om

55^v 3 cū tu ma-mūc my om's bro's om's om (m sk)

1^v 56 cū hi-a' (of 56's older) my f's sister's dau

56^v 1 cū hi-au' (of 56's older) my om's bro's om f sk

3^v 56 cū tate' my f's f's sister's dau

56^v 3 cū cūp-gūn my om's bro's om's om f sk

1^v 71 cū cūp-gūn

71^v 1 cū tate' (sic)

(71^v 14 cū kē-jū mīgl'
14^v 71 cū tūhamae-au)

3:71 cū hi ā'

7:3 cū-hi-au'

3:72 cū hi ā'

22:3 cū hi au

so 57 or 58 : 3

so 3:57

3:58

105v: self ~~cū hi au' ma hūe~~ cū kil-pau my sisters omā om m sh

105v: 1 cū kil-pau ^x my sisters omā om m sh

105v: ~~113~~ cū my ^{xx} tēhi au' 'my younger brother'

3:105 cū hātō' (my elder brother)

Self: 105 cū tātō-ā-telū' omā

105v: 14 cū kil-pau ^x

14v: 105 cū hī-tā ^x

107v: self (cū-hi-āu' / ~~self~~)
self: 107
108v: self as 107: self
109v: self cū hi ā' | self: 109 cū hi au-
so 110v: self | ~~self~~ 110 11

Umpqua + Kuskaw

t'a-muc

t'i'ingl is K'ian i-tun.
my cousin, my sister's girl

t'i'ingl-i-tun

t'at i-tun, my sister's boy
— is K'ian i-tun

gli'mi is K'ian i-tun
x

gli'p' is K'ian i-tun }
my brother's boy

gli'gan is K'ian i-tun }
my bro's girl

Alsea

41

cint kut'cau
xx

cint kut'e'
xx

cintowanus
— macau

{ cin K'ip'
cin K'i'pau
x

cin cip g'iu au

cin cip g'iu au

Ainuslaw Kinship

my husb.	(wä-ais' ¹⁰⁰⁰) Kqäs'tsiu-itän	
" wife	Kqä'uta-tän	
my son	na'-mägl-itän	ta'-mie
¹ / ₂ " son's ^{son} ₁₀₀₀ ^{son} ₁₀₀₀	as Ampqua	(my dau's husb) } as Ampqua
my's' wife	elip-tän-itän	my father's mother } ^{son} ₁₀₀₀ ^{dau} ₁₀₀₀
my dau	täl-mus-itän	
" father, ^{my} mother	as Ampqua	
my's' father	klip-klil'-ma-itän	
45	ma-ti-te ₁₀₀₀ / ma-ti-tän	
46	mu-üs-kurto ₁₀₀₀ / mu-üs'-kwi-itän	
68	mis-täl-me ₁₀₀₀ / ¹⁰⁰⁰	
54	mis-kitē-tän	
72	as Ampqua	
736w	mit-klä'-käm-itän	
	(over)	

see Ampqua Kinship

106 ⁸⁷ cîn cîn ki-^{much} au ^{younger} than my father
 107 ~~102~~ a ~~xx~~ elder or abt my father's age
 108 ~~103~~ — ki-tcu older than my father

[54 calls 45 'a kat' a'k
 " " 61 cîn ~~ku~~ ~~ci~~ k

- 104 cîn toma ^{mis} ~~mac~~ au
- 108 cîn khat ^{xx} au
- 109 cîn toma mac' au
- 110 cîn khat ^{xx} au

- 105: cîn ta'tea t'cu' (I call
- 1039 cîn ta'to' ("
- 103 cîn ta'pean ("

my mother
 before
 at her
 rise
 her
 younger
 I call thus

80 cūn tē li'

75 cūn na/3 = 75

77 = 61 cūn nō' tē ki' au ^{xx} see 99 } of smaller than
cūn nū' tē ki' au ^{xx} (older)

76 cūn cā'
cūn kō' cūn t
78 cūn kō' cūn nē t' au }

79 = 77 | 3 = 49 | 8/5 = 57
80 = 78 | 4 = 55 | 8/2 = 56
84 = 58 | 8/6 = 60

88 cūn tē' cā' hest cūn-nūn'

89

92

89 cūn ki' - 2' ^{au}

90 cūn nē' 2'

91 cūn nē' au'

93 cūn tō' mā' mī' au'

94 cūn k' hū' tē' au' ^{xx} or cūn k' hū' tē' au' ^{xx}

95 [cūn k' hū' tē' au'] = 93

96 [cūn k' hū' tē' au'] cūn t' hū' tē' au' = 94 ^{xx}

97 cūn k' hū' tē' au'

98 cūn k' hū' tē' au'

99 cūn nū' tē' ki' au' ^{xx} of larger than
100 cūn mā' tē' ki' au' ^{xx} of smaller than
890 cūn kō' cūn nē' t' au' ^x

1000

Alsa Ben,

1 cūn mā' rāto ✓ ilac' mahatet
cūn kwau' ✓ small on

14 cūn-~~rāto~~ ✓

3 cūn Kī-pau ✓ ✓

4 " " ✓ ✓

5 cūn mā' tchi au ✓

6 cūn ~~cein~~ nī taw lxxx Kēti ✓

9 cūn cūp-gūn-au ✓

10 " " " " ✓

7 cūn mā' tchi au ✓

8 ~~cūn cūp-gūn-au~~ = 6 ✓

15 cūn Kī-pau ✓

16 " " " " ✓

17 cūn mā' tchi au ✓

18 cūn Kēin nī taw ✓

~~19 cūn Kī-pau~~

19 cūn mā' tchi au ✓

20 = 18 ✓

21 cūn cūp-gūn au ✓

22 " " " " ✓

23 cĩm cĩh'gĩm au' ✓

24 " " " " ✓

45 cĩm kət' 45w- cĩm kət' ~~phĩngt~~

47 cĩm to na ma' au

48 cĩm kət' kəu if small

49 cĩm k'ĩpau (is smaller)

50 " "

51 cĩm mō' tək' au

52 cĩm kəcĩn nĩ' au

cĩm kət' if larger than self
cĩm k'ĩp' if larger ..
cĩm-k'ĩp' if larger ..

54's just.
cĩm k'ĩp' kət'
54's
- 080 h

51 cĩm mō' tək' au

63 = 47 | 64 = 48

65 = 49 | 66 = 50

57 cĩm cĩ' larger than self

68 cĩm kəcĩn-nĩ' au smallest
cĩm k'ĩp' kət' equal in size with self

55 cĩm to na ma' au

56 cĩm kət' kəu

57 cĩm k'ĩpau

58 cĩm mō' tək' au

58 cĩm k'ĩ-pau

60 cĩm kəcĩn nĩ' au

55a cĩm cĩh'gĩm au
56a = 56
57a = 57
58a = 58
60a = 60

59 cĩm to na ma' au
61 = 57
62 = 56
72 = 58